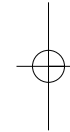


VENO



Gebrauchs- und Pflegeanleitung	2
Medizinische Kompressionsstrümpfe	
Instructions for use and maintenance	4
Medical Pressure Stockings	
Notice d'utilisation et d'entretien	6
Collants médicaux de compression	
Istruzioni per l'uso e manutenzione	8
Calze e collant di contenzione terapeutica	
Instrucciones de uso y mantenimiento	10
Medias de compresión	
Gebruiks- & onderhoudsinstructies	12
Medische steunkousen	
Bruks- og pleieveiledning	14
Medisinske kompresjonsstrømper	

TIPPS FÜR EIN LEICHTERES ANZIEHEN



1. Ziehen Sie Ihren Kompressionsstrumpf morgens nach dem Aufstehen an, weil dann Ihre Beine „entstaut“ sind, d.h. die Beinumfang am geringsten sind. Es ist von Vorteil, wenn Sie beim Anziehen Haushaltshandschuhe aus Gummi anziehen, da diese besser am Gestrick haften als die nackten Hände.



2. Wenden Sie den Kompressionsstrumpf bis zum Fußteil um und ziehen Sie das Fußstück über den Fuß. Das Fußteil bis zur Ferse muß gut am Fuß sitzen. Es empfiehlt sich, bei Strümpfen ohne Spitze vorher den beiliegenden Fußgleiter über den Fuß zu stülpen.



3. Nun wird der Kompressionsstrumpf am Bein vorsichtig hochgestreift, bis er in voller Länge angezogen ist. Er darf nicht durch Anfassen am Strumpfrand hochgezerrt und in Längsrichtung überdehnt werden.

4. Den richtigen Sitz erreichen Sie, indem Sie – wenn notwendig, in mehreren Schritten – von unten beginnend das Strumpfmaterial in „Wellen“ nach oben schieben und anschließend den Sitz mit den Handflächen korrigieren.

WASCHEN UND PFLEGEN



Waschen Sie Ihren Kompressionsstrumpf möglichst oft in lauwarmem, milden Seifenwasser bei einer Temperatur von maximal 40°C. Nach dem Waschen spülen Sie das Gestrick gründlich in klarem Wasser. Pressen Sie die Feuchtigkeit durch Einlegen zwischen zwei Frotteetüchern aus. Ein Auswringen verträgt Ihr Kompressionsstrumpf nicht! Zum Trocknen hängen Sie den Strumpf an einem schattigen Ort auf. Nach dem Trocknen können Sie das Gestrick bei mittlerer Hitze mit einem feuchten Auflagetuch bügeln.



ANWENDUNG

Der Kompressionsstrumpf ist allein für eine medizinische, indikationsgerechte Anwendung unter ärztlicher Kontrolle vorgesehen. Bei folgenden Kontraindikationen darf der Strumpf nicht getragen werden: arterielle Durchblutungsstörungen, Ulcus cruris, Ekzeme und nässende Hauterkrankungen, Stauungsdermatitis, Hypodermatitis im akuten Stadium, frische tiefe Thrombosen, stoffwechselbedingte Ödeme, dekompensierte Herzinsuffizienz und diabetische Mikroangiopathien. Bitte konsultieren Sie Ihren Arzt, wenn sich Ihr Krankheitsbild negativ ändert oder Sie bei der Anwendung der Kompressionsstrümpfe unangenehme Empfindungen haben. Ihr Kompressionsstrumpf wurde nach den Qualitätskriterien der Gütezeichengemeinschaft gefertigt. Die Einhaltung dieser Kriterien sowie die fachgerechte Abgabe des Strumpfes garantieren, dass der Kompressionsstrumpf den korrekten Druck entsprechend der verordneten Kompressionsklasse ausübt. Behandeln Sie Ihren Kompressionsstrumpf beim An- und Ausziehen vorsichtig. Vermeiden Sie scharfe Fingernägel, Überdehnung des Materials und den Kontakt mit Fetten, Salben und Ölen. Bitte achten Sie ebenfalls auf einwandfreies Schuhwerk.

GEBRAUCHSDAUER

Bei richtiger Behandlung behalten die Kompressionsstrümpfe von THUASNE ihre medizinische Wirkung über die volle Tragezeit von 6 Monaten. Danach sollte Ihr Arzt – wenn notwendig – einen neuen Kompressionsstrumpf verordnen. Wenn sich allerdings Ihre Körpermaße durch Gewichts zunahme oder -verlust deutlich ändern, sollten Sie Ihren behandelnden Arzt aufsuchen.

AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie Ihren Kompressionsstrumpf so auf, daß folgende schädigende Einflüsse vermieden werden: starke Sonneneinstrahlung, große Hitze, Salben, Öle und Fette, Fleckenwasser, Benzin und aggressive Waschmittel.

TIPS FOR PULLING THEM MORE EASILY



1. Pull on your pressure stocking early in the morning after getting up, because then your legs are under "less pressure", i.e. the circumference of the legs is at a minimum. It would be appropriate to wear rubber household gloves when pulling on the stockings, because these gloves give a better grip with the knitted material than bare hands.



2. Turn over the pressure stocking up to the foot part and pull the foot part over the foot. The foot part up to the heel must fit well to the foot. In case of stockings without a toe tip, first of all, it is recommended to put the enclosed foot sliding surface over the foot.



3. Now the pressure stocking can be rolled up the leg carefully until it is pulled on to its full length. The stocking shall not be torn by grasping the edge of the stocking and over-stretching it lengthways.

4. To make the stocking fit well, you should push up the stocking material in "waves" starting from below - doing this, if necessary, in several steps - and finally correcting the fit using the palm of your hand.

WASHING AND MAINTENANCE



Wash your pressure stocking quite often in lukewarm and mild soap water at a temperature of 40°C maximum. After having washed it, rinse the knitted material thoroughly in clear water. Remove the humidity by putting the stocking between two terry towels and pressing it. Your pressure stocking must not be wrung out! For drying, hang the stocking in a shaded area. After drying it, you can iron the knitted material at medium heat with a humid covering cloth.



APPLICATION

The pressure stocking is intended only for medical application in accordance with the medical indication and under medical control. The stocking shall not be worn in the case of the following contra-indications: arterial perfusion disorder, Ulcus cruris, Eczema and wet skin diseases as well as stasis dermatitis. Please consult your doctor if your clinical profile changes to the negative, or if you have unpleasant feelings when using the pressure stockings. Your pressure stocking has been produced in accordance with the quality criteria demanded by the Quality Seal Association. Both compliance with these criteria and the professional delivery of the stocking are guarantees for the pressure stocking's correct pressure in accordance with the prescribed pressure category. Handle your pressure stocking carefully when putting it on or off, and avoid both sharp fingernails and excessive over-stretching. Also ensure that your shoes are in perfect condition.

DURATION OF USE

THUASNE's pressure stockings maintain their medical effect during the entire period of application of six months if they are correctly handled. After that period, your doctor should - if necessary - prescribe a new pressure stocking. If your body size changes significantly due to weight increase or decrease, you should see your consultant doctor.

STORAGE

Store your pressure stocking in such a way that the following damaging influences are avoided: strong sunlight, intense heat, ointments, oils and grease, stain-removing water, petrol, and aggressive washing powder.

CONSEIL D'UTILISATION



1. Mettez votre bas/collant de compression le matin dès le lever, car vos jambes ne sont alors pas enflées. Il est préférable de porter des gants en caoutchouc pour faciliter l'enfilage, ceux-ci vous éviteront d'abîmer le tricot.



2. Retourner le bas/collant de compression sur lui-même jusqu'au pied, l'enfiler sur votre pied. Celui-ci doit mouler votre pied, sans pli, pointe et talon bien en place. Pour les produits sans pointe, nous vous recommandons d'enfiler au préalable le glisse pied joint.



3. Faire monter délicatement votre bas/collant sur votre jambe, en le retournant progressivement. Ne pas tirer le produit par le bord supérieur et ne jamais allonger le tricot plus que nécessaire.

4. Ajuster votre bas/collant en plusieurs passages, en partant du pied et en poussant le tricot vers le haut avec les paumes des mains, afin qu'il ne reste aucun pli le long de la jambe.

APPLICATION

Ce produit de contention est réservé à une utilisation médicale, pour certaines indications et sous contrôle médical. Il ne doit pas être porté en présence des contre indications suivantes :

Trouble artériel, ulcus cruris, eczémas et dermatites humides ainsi que dermatite congestives.

Veillez consulter votre médecin si votre état s'aggrave ou si vous avez des sensations désagréables.

Ce produit a été fabriqué suivant les critères des normes d'assurance qualité. Le respect de ces critères ainsi que le vente par des professionnels de la santé garantissent que ce produit exerce une pression correcte, conformément à la catégorie de compression prescrite par votre médecin.

Manipuler délicatement votre bas/collant à l'enfilage et en l'enlevant, éviter les ongles coupants et un allongement excessif. Veiller également utiliser des chaussures en parfait état.

DURÉE D'UTILISATION

Traités correctement, le bas/collants de compression de Thuasne gardent leur effets médicaux durant toute la durée d'utilisation de 6 mois. Passé ce délai, votre médecin devrait - si nécessaire - vous prescrire un nouveau bas/collant de compression. Dans l'éventualité cependant, où vos mensuration, suite à une prise ou une perte de poids, devraient nettement changer, il conviendrait de consulter votre médecin traitant.

CONSERVATION

Conservez votre bas/collants de compression en évitant les influences nocives suivantes: exposition excessive au rayonnement du soleil, grande chaleur, pommades, huiles et graisses, détachants, benzine et lessives agressives.

Conserver cette notice.

LAVAGE ET ENTRETIEN



Laver votre bas/collant de compression le plus souvent possible, dans une eau savonneuse douce et tiède (température maximale de 40°C).

Rincer abondamment à l'eau tiède.

Essorer en pressant le produit entre deux serviettes, ne jamais tordre. Sécher loin d'une source de chaleur et à l'abri du soleil, ne pas mettre en sèche-linge. Ne pas repasser.



CONSIGLI PER INDOSSARLE CON FACILITÀ



1. Infilate le calze di contenzione la mattina presto appena svegli, perché è in quel momento che le vostre gambe sono meno "sotto pressione", e la circonferenza delle gambe è al suo minimo. Per avere una miglior presa sulla calza è consigliabile aiutarsi indossando guanti in gomma.



2. Arrotolate le calze fino al piede ed infilate il piede facendo aderire perfettamente la calza fino alla caviglia. In caso di calze con punta aperta si raccomanda di inserire l'allegata suoletta sotto il piede.



3. Ora la calza può essere srotolata sulla gamba con attenzione finché non sia completamente indossata. Per evitare strappi non afferrate le calze dal bordo e non tiratele più del necessario.

4. Per far aderire bene le calze fatele salire "a ondate", iniziando dal basso e, se necessario, in più fasi ed infine aggiustare con il palmo delle mani.

LAVAGGIO E MANUTENZIONE



Lavare le calze di contenzione in acqua tiepida e con sapone delicato, ad una temperatura di non oltre 40°. Sciacquare accuratamente e abbondantemente. Non strizzare né torcere le calze, ma avvolgerle in un asciugamano e premerle per levare eccessi di umidità. Far asciugare in piano, lontano da fonti dirette di calore. Possono essere stirate a media temperatura, coperte da un panno umido.



INDICAZIONI

Le calze di contenzione sono volte ad un uso esclusivamente medicale e devono essere usate dietro la prescrizione del medico e sotto il suo diretto controllo.

Queste calze non devono essere indossate in presenza delle seguenti controindicazioni: disturbi arteriosi, ulcus cruris, eczema, malattie della pelle e dermatite da stasi.

Consultate il medico in caso di peggioramento del vostro profilo clinico o in caso di sensazioni sgradevoli durante l'uso delle calze. Queste calze di contenzione sono state fabbricate in conformità ai criteri di qualità richiesti dalla Associazione Sigillo di Qualità. La conformità a questi criteri e la manifattura professionale garantiscono l'applicazione della pressione in accordo con la classe di compressione prescritta. Le calze devono essere maneggiate con cura sia indossandole che sfilandole, facendo attenzione con le unghie e a non tirarle più del necessario. Anche le scarpe devono essere in buono stato.

DURATA

La calze terapeutiche THUASNE assicurano il loro effetto medicale per l'intero periodo di applicazione di sei mesi, se usate correttamente. Dopo tale periodo il vostro medico può, se necessario, prescrivere un nuovo paio.

Consultate il medico se la vostra taglia dovesse variare in maniera significativa.

CONSERVAZIONE

Conservate le calze al riparo da luce diretta, calore intenso, unguenti, olii e creme, solventi, benzina e detersivi aggressivi.

CONSEJOS PARA PONERSE LAS MEDIAS DE COMPRESIÓN MÁS FÁCILMENTE



1. Póngase las medias de compresión por la mañana inmediatamente después de levantarse, en este momento sus piernas están en "baja presión", la circunferencia de las piernas está al mínimo. Es aconsejable llevar guantes de goma mientras se pone las medias ya que los guantes le proporcionan un mejor agarre al tejido que las manos desnudas



2. De la vuelta a la media de compresión y coloque la parte del pie encima del pie. La parte del talón debe ajustarse perfectamente al pie. En el caso de medias con punta abierta, antes de todo, le recomendamos poner la funda deslizante sobre el pie.



3. Ahora la media de compresión puede desenrollarse completamente a lo largo de la pierna. La media no se desgarrará al sujetarla por el borde ni al estirarla a lo largo.

4. Para que la media quede correctamente colocada, debe subir el tejido de la media en "olas" (en pequeños tramos) empezando por la parte de abajo. Finalmente corrija las arrugas con la palma de la mano.

LAVADO Y MANTENIMIENTO



Lave sus medias de compresión en agua tibia y ligeramente jabonosa a una temperatura máxima de 40°C. Después de lavarlas, aclare el tejido enjuagándolo varias veces con agua. Séquelas, en primer lugar, poniendo las medias entre dos toallas y presionando ligeramente. Nunca debe escurrirlas! Para que se terminen de secar, déjelas siempre a la sombra. Después del secado puede plancharlas a temperatura media con un tejido húmedo encima.



INDICACIONES

Las medias de compresión son únicamente de uso médico bajo prescripción y control de su médico especialista. No se deben usar en el caso de las siguientes contraindicaciones: enfermedad obstructiva arterial, Ulcus cruris, Eczema, dermatosis húmedas o estasis dermatitis. Por favor consulte a su médico si su estado clínico empeora o si siente molestias al usar las medias de compresión. Sus medias han sido fabricadas de acuerdo con los criterios de calidad exigidos por la Asociación Quality Seal. Tanto el cumplimiento de estos criterios como la venta profesional de las medias garantizan la correcta compresión de las mismas de acuerdo con la categoría de medias prescritas. Maneje con cuidado sus medias de compresión al ponérselas y quitárselas, evite las uñas muy afiladas y estirar excesivamente el tejido. Asegúrese también que sus zapatos estén en perfectas condiciones.

TIEMPO DE USO

Las medias de compresión THUASNE mantienen su efecto médico durante un período de aplicación de seis meses si se han usado correctamente. Después de este periodo, su médico, si lo cree necesario, debería prescribirle unas nuevas medias de compresión. Tanto si la forma de su cuerpo cambia o su peso aumenta o disminuye significativamente, debe consultar con su médico.

ALMACENAMIENTO

Guarde su medias de compresión de manera que se eviten los siguientes factores de riesgo: luz directa excesiva, calor intenso, pomadas y ungüentos, quita manchas, aceite y grasa, gasolina y detergentes agresivos.

TIPS OM HET AANTREKKEN TE VERGEMAKKELIJKEN



1. Trek uw steunkousen 's ochtends vroeg aan, direct nadat u uit bed komt, de bloedcirculatie in uw benen is dan minder actief dan aan het eind van de dag. Wij raden u aan om rubberen huishoudhandschoenen aan te trekken wanneer u de steunkousen aantrekt. Dit geeft een betere grip op het materiaal dan wanneer u de kousen aantrekt met blote handen.



2. Draai de steunkous binnenstebuiten en trek het voetgedeelte over de voet. De voet moet goed in de kous zitten. Wanneer u kousen gebruikt met een open teen raden wij aan het bijgesloten zijden slippertje eerst over de voet aan te trekken. Dit vergemakkelijkt het aantrekken van de kous.



3. Nu kan de steunkous voorzichtig omhoog gerold worden langs het been tot de kous de volledige lengte heeft bereikt. De kous mag niet beschadigd worden door aan het bovenste gedeelte te trekken, of het model eruit te trekken.

4. Om de steunkous perfect te laten passen moet u de kous omhoog afstropen om het been (beginnend vanaf beneden) en als laatste corrigeren met de palm van uw hand.

WASSEN EN ONDERHOUD



Was uw steunkous regelmatig met lauwwarm water en een milde zeep op een temperatuur van max. 40°C. Nadat u de kous heeft gewassen, goed naspoelen met schoon water. Om de meeste vochtigheid te laten verdwijnen plaatst u de kous tussen twee badstof handdoeken en drukt u het water eruit. De kous mag niet worden uitgewrongen! U kunt uw kous het best in een schaduwrijke plek laten drogen. Ook kunt u het materiaal strijken op een gemiddelde warmte met een vochtige doek op de kous geplaatst.



GEBRUIK

De steunkous is alleen voor medisch gebruik bestemd in combinatie met een medische indicatie en wanneer u onder medische controle staat. De kous mag niet gedragen worden onder de volgende omstandigheden; arteriële insufficiëntie, ulcus cruris, eczeem as well as stasis dermatitis. Neemt u alstublieft contact op met uw arts wanneer uw klinisch profiel negatief verandert, of wanneer u zich onprettig voelt wanneer u uw steunkousen aan heeft. Uw steunkous is geproduceerd overeenstemmend met de kwaliteitscriteria van de Quality Seal Association. De professionele levering van de steunkousen zijn gegarandeerd voor de juiste druk toegepast in combinatie met de voorgeschreven druk-categorie. Wees voorzichtig met het aan- & uittrekken van uw steunkousen, vermijd scherpe nagels en overdadig uittrekken van de stof. Zorg er ook voor dat uw schoenen in perfecte staat verkeren.

DUUR VAN GEBRUIK

THUASNE's steunkousen behouden hun medisch effect gedurende de gehele gebruiksperiode van 6 maanden indien zij correct behandeld worden. Na deze periode moet uw arts, indien nodig, nieuwe steunkousen voorschrijven. Mocht het zo zijn dat uw lichaamsvormen significant veranderen ten gevolge van gewichtstoe- of afname, neemt u dan direct contact op met uw arts.

BEWAREN

Bewaar uw steunkous op de volgende manier: niet blootstellen aan hevig zonlicht en extreme hitte, geen zalf en of smeersels, olie- & vetvrij bewaren, geen vlekverwijderaars gebruiken, geen benzine en agressief waspoeder gebruiken.

TIPS FOR LETTERE PÅKLEDNING



1. Ta på kompresjonsstrømpene om morgenen etter du har stått opp, da er beina dine nemlig avslappet og „avstuet“, dvs. at beinas omfang er minst da. Det er en fordel å ha på seg husholdningshansker av gummi når du tar strømpene på. Dette fordi strøpematerialet hefter bedre til gummi-hansker enn til bare hender.



2. Snu kompresjonsstrømpen helt til du har nådd fotdelen, og trekk fotpartiet over foten. Sørg for at strømpens fotdel sitter godt på foten og over hælen. Ved strømpen uten spiss anbefales det å trekke strømpen over foten med fotglideren som følger vedlagt.



3. Deretter trekkes kompresjonsstrømpen forsiktig oppover beinet til den er tatt på i hele sin lengde. Den må ikke strekkes ut i lengden ved at man griper fatt i strømperanden og trekker strømpen oppover.

4. For å få strømpen til å sitte riktig på plass bør du – om nødvendig i flere skritt – begynne nedenfra og skyve strøpematerialet i „bølger“ oppover, og deretter rette på passformen med håndflatene.

VASK OG PLEIE



Kompresjonsstrømper bør vaskes så ofte som mulig. Bruk lun- kent, mildt såpevann - maks 40°C varmt. Etterat du har vasket strømpen, skylles strøpematerialet grundig i rent vann. Legg strømpene mellom to frottéhåndklær for å få ut fuktigheten. Kompresjonsstrømpene tåler ikke å vrís! Det er best å henge dem til tork på et sted i skyggen. Når de er tørket, kan materialet strykes ved middels varme og ved å legge på en fuktig klut.



ANVENDELSE

Kompresjonsstrømpene er kun beregnet til en medisinsk indikasjonsmessig anvendelse under oppsyn av legen. Strømpen må ikke brukes ved følgende kontraindikasjoner: Arterielle gjennomblødningsforstyrrelser, ulcus cruris, eksemmer og væskende hudsykdommer samt stase-dermatitt. Oppsøk lege dersom sykdomssymptomer forandrer seg i negativ retning eller hvis det føles ubehagelig å bruke kompresjonsstrømpene. Kompresjonsstrømpene er produsert i henhold til kvalitetskriteriene til kvalitetsmerkefelleskapet. Både overholdelse av disse kriterier og en faglig korrekt utlevering av strømpen garanterer for at kompresjonsstrømpen utøver et korrekt trykk i samsvar med den forordnete kompresjonsklassen. Kompresjonsstrømpen bør behandles varsomt når den tas på og av. Unngå skarpe negler og for sterk utvidelse. Bruk hensiktsmessig bentøy.

BRUKSVARIGHET

Ved riktig behandling vil kompresjonsstrømpene av merket THUASNE beholde sin medisinske virkning under hele brukstiden på 6 måneder. Deretter bør legen din om nødvendig skrive ut en ny kompresjonsstrømpe. Hvis dine kroppsmål derimot skulle forandre seg betydelig på grunn av økt eller redusert vekt, bør du oppsøke lege.

OPPBEVARING

Kompresjonsstrømpen bør oppbevares på en slik måte at følgende skadelige påvirkninger unngås: sterk solstråling, høy varme, salver, oljer og all slags typer fett, flekkrensningmiddel, bensin og aggressive typer vaskemidler.



THUASNE DEUTSCHLAND GmbH & Co. KG
Hauptstraße 16 • 35099 Burgwald
Telefon (0 64 51) 72 12-0 • Telefax (0 64 51) 72 12-50
E-mail: info@thuasne.de • Internet: www.thuasne.de

9900 500 018; 04/06; www.MANDEL-WERBEAGENTUR.de

